

Contents

ABBREVIATIONS	xvii
INTRODUCTION	xix

Part I. What is the Indeterminacy Doctrine?

1. CLEARING THE GROUND	3
1.1 Trivializing interpretations	3
1.2 Why bilinguals won't help	8
1.3 Why looking for the use won't help	8
1.4 The implied non-factuality of propositional attitudes	9
1.5 Domestic indeterminacy	11
1.6 Why the utility of language is no objection	13
1.7 Quine's naturalism	15
1.8 Why 'confronting the facts' won't work	16
1.9 The museum myth and alternative approaches to objectivity in semantics	17
1.10 The indeterminacy thesis and the Brentano-Chisholm thesis	20
1.11 Quine and Wittgenstein	22
1.12 Quinean indeterminacy, realism, and anti-realism	28
1.13 The indeterminacy thesis and some current approaches to semantics	30
1.14 Translation manuals	32
2. A CASE FOR INDETERMINACY	37
2.1 Radical translation and stimulus meaning	37
2.2 Stimulus synonymy and synonymy	39
2.3 Analytical hypotheses	41
2.4 Conditions (1)-(4) and (1')-(3)	42
2.5 Three important theses	43
2.6 Inadequacy of two arguments	44
2.7 The alleged uncheckability of analytical hypotheses	46

3. THE MAIN THESIS	48
3.1 What evidence must translation manuals fit?	48
3.2 Fitting the evidence (I): the 'constraints' approach	52
3.3 Fitting the evidence (II): linguists as litmus paper	56
3.4 Is finite explicability just a practical constraint?	58
3.5 Rationality and prejudice	59
3.6 Fitting the evidence (III): final version	61
3.7 Empirical adequacy and holism	66
3.8 Translation and truth values	67
3.9 Translating observation sentences	69
3.10 'Exact translation'	72
3.11 Incompatibility between translation manuals	74
3.12 The relativistic thesis	75
3.13 The domestic thesis	76
3.14 Domestic indeterminacy and individual interpretation	77

Part II. The Case for Quine's Doctrine

4. HOLISM AND INEXTRICABILITY	81
4.1 The Duhem-Quine thesis and the indeterminacy thesis	81
4.2 The argument in 'Epistemology Naturalized'	82
4.3 Inextricability	84
4.4 Reasons for inextricability (I): the Duhem-Quine thesis	86
4.5 Reasons for inextricability (II): Quine's reductionist assumption	88
4.6 Reasons for inextricability (III): Change of meaning or change of theory?	90
4.7 Generalizing from the case of theoretical expressions	91
4.8 Dog theory and quark theory	92
4.9 Relevance of the Kripke-Putnam theory of natural-kind words	93
4.10 Dummett's arguments against inextricability	94
4.11 An objection to the arguments for the inextricability thesis	98
4.12 The inextricability thesis does not support the indeterminacy thesis	101
5. 'PRESSING FROM BELOW'	106
5.1 Inscrutability	106

5.2	The Japanese example	107
5.3	Quine's arguments for strong inscrutability	111
5.4	Why Quine's arguments fall short	114
5.5	The permutation theorem	116
5.6	Does the permutation theorem support Quine's theses?	118
5.7	Reference and causation	120
5.8	Ontological relativity	127
5.9	Does strong inscrutability entail indeterminacy of sentence translation?	131
6.	'PRESSING FROM ABOVE'	133
6.1	Underdetermination of theory	133
6.2	Indeterminacy of translation not a special case of the underdetermination of theory	135
6.3	Quine's reasons	139
6.4	A bad reason for rejecting Quine's reasons	141
6.5	The argument must not assume that analytical hypotheses generate indeterminacy of translation	143
6.6	The <i>non sequitur</i>	144
6.7	Evidence for theories and for the acceptance of theories	147
6.8	Quine's suggestions about identity of theories	148
6.9	Conclusion	152
7.	SYNTAX	153
7.1	Quinean indeterminacy and syntax	154
7.2	Psychological reality	156
7.3	Sentences and languages	158
7.4	Is there an 'argument from parsing'?	163
7.5	Conclusions	165
8.	ALLEGED INSTANCES	166
8.1	Four clear non-instances	166
8.2	The transposed spectrum etc.	170
8.3	Massey's three alleged rivals to homophonic translation	171
8.4	Empirical inadequacy of the dualizing and contradictory manuals	173
8.5	Empirical inadequacy of the Cretan manual	175

8.6	Duality in projective geometry	178
8.7	Conclusion	183

Part III. The Case Against Quine's Doctrine

9.	UNSUCCESSFUL ATTACKS	187
9.1	The triangle argument	187
9.2	The argument from truth conditions	188
9.3	The argument from structure	188
9.4	The argument from constraints	190
9.5	Dummett's objections	195
9.6	The argument from Quine's philosophy of science	198
9.7	The argument from optimism about semantics	201
9.8	The argument from holism	202
9.9	Conclusion	204
10.	GENERAL AND DOMESTIC THESES RELATED	205
10.1	Is the domestic thesis just a special case of the general thesis?	205
10.2	Main argument	206
10.3	Failures of translatability	209
10.4	Is there an alternative?	211
10.5	Conceptual differences and translatability	212
10.6	Translatability and form of life	213
11.	DOMESTIC DETERMINACY	215
11.1	What domestic indeterminacy would involve	215
11.2	Strategy	217
11.3	Steps in language acquisition	218
11.4	A determinately translatable base	220
11.5	Carrying determinacy upwards (I): a special class of cases	224
11.6	Carrying determinacy upwards (II): generalizing	227
11.7	Objections and replies	228
11.8	Conclusion	236

Part IV. Implications

12. QUINEANISM WITHOUT INDETERMINACY	239
12.1 Jettisoning the indeterminacy doctrine	239
12.2 Quine's rejection of the analytic-synthetic distinction	240
12.3 Synonymy and the Fregean definition of analyticity	241
12.4 Synonymy, inextricability, and truth by meaning	242
12.5 Translating logic	243
12.6 Synonymy	245
12.7 Can synonymy be defined?	246
12.8 Synonymy and explanation	247
12.9 Conclusion	250
 APPENDIXES	
A. Versions and Perversions of the Indeterminacy Doctrine	251
B. Language and Dispositions	253
 BIBLIOGRAPHY	259
 INDEX	267